

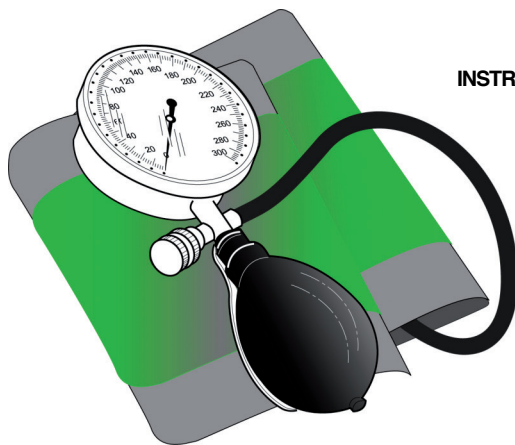


# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403  
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**SFIGMOMANOMETRO SIRIO**  
**SIRIO SPHYGMOMANOMETER**  
**TENSIOMETRE SIRIO**  
**BLUTDRUCKMESSGERÄTE SIRIO**  
**ESFIGMOMANOMETRO SIRIO**  
**ESFIGMOMANÔMETRO SIRIO**  
**ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ SIRIO**  
**Sirio جهاز قياس للضغط الدموي**



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
*دليل الإستعمال والرعاية*

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

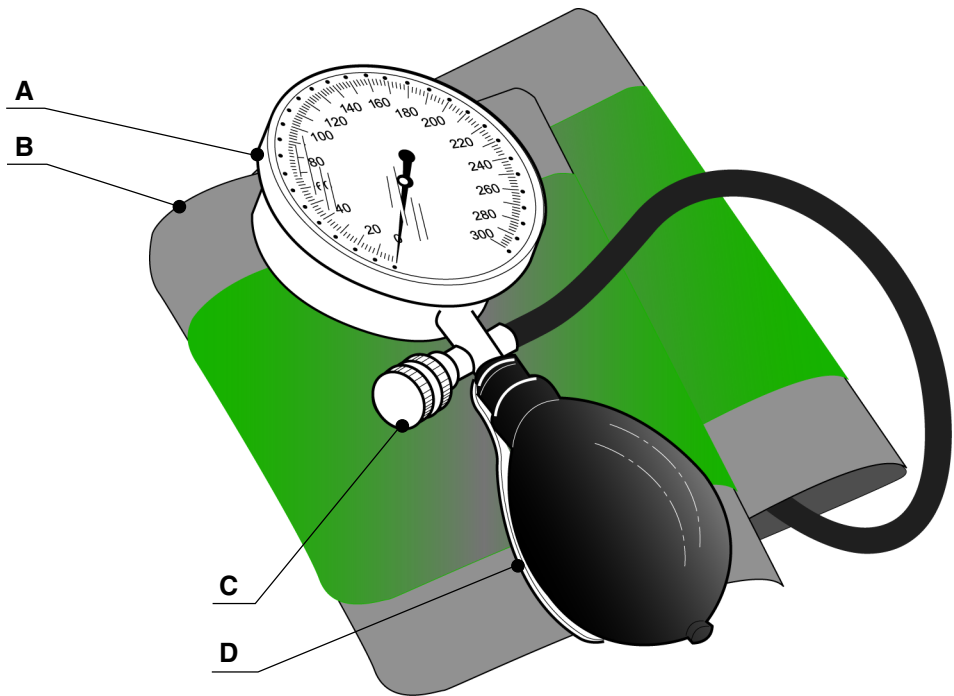


**CE**  
0476

**REF 32729**



Fabbricante/Manufacturer:  
Gima S.p.A - 20060 Gessate (MI) - Italy



<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
Manometro	Bracciale	Vite di sfiatamento	Pera
Indicator	Armband	Deflation screw	Bulb
Indicateur	Brassard	Vis d'échappement	Poire
Zeiger	Armdruckmanschette	Stellschraube	Gummiball
Indicador	Brazalete	Tornillo de desahogo	Pera
Indicador	Manga	Parafuso de resfolegamento	Pera
δείκτης	περιβραχιονίου	βίδα ξεφουσκώματος	ελαστικού φυσητήρα
مقياس ضغط الدم	لفافة الذراع	برغي التنفيس	كمثرى

## CARACTERÍSTICAS

Desejamos agradecer-Vos por ter adquirido um esfigmomanômetro de exactidão GIMA.

Todos os esfigmomanômetros GIMA são produzidos com materiais de alta qualidade e garantem, se mantidos em perfeita eficiência através de controlos periódicos de calibração, total confiabilidade e exactidão, mesmo depois de vários anos.

De fato a nossa linha de esfigmomanômetros oferece os mesmos padrões qualitativos seja nos modelos profissionais que naqueles para o uso doméstico. O esfigmomanômetro que Você comprou é conforme com a diretiva 93/42/CEE.

## PRESCRIÇÕES



*Note-se que um aparelho para medir autonomamente a pressão arterial não substitui as visitas periódicas no médico, e que só o médico tem a capacidade de analisar exatamente os valores medidos.*

A pressão arterial é muito influenciada em situações de tensão nervosa ou de cansaço físico, **portanto é aconselhável efetuar a medida em condições de repouso seja físico que mental**, mantendo a posição sentada ou deitada e, se possível, sempre na mesma hora do dia, longe das refeições.

Recomenda-se de **não mecher-se durante as fases da medida** e de não vestir roupas que, comprimindo o braço, possam limitar a circulação sanguínea.

A pressão varia durante o dia: é mais baixa de manhã e mais alta de tarde, mais baixa no verão e mais alta no inverno.

## INSTALAÇÃO

A primeira coisa a ser feita depois de ter aberto a embalagem é controlar as peças e partes que compõe o produto; verificar a existência de todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeitas condições.

Aplicar a manga sobre o antebraço esquerdo nu, 2-3 cm acima da dobra do cotovêlo e apoiar o braço mantendo-o na mesma altura do coração.

Manga velcro: Fechar a manga com o fecho.

**Se não especificamente indicado todos os esfigmomanômetros GIMA possuem manga para adultos, se pedido são disponíveis mangas para obesos, para medida na coxa e mangas para crianças, desde o bebê pré-maturo até os 14 anos de idade.**

Colocar o pavilhão do estetoscópio - preferivelmente o nosso modelo duca – sobre a artéria, sob a manga.

## FUNCIONAMENTO

**1)** Depois de ter aplicado a manga, começar a bombear com o auxílio da pera até atingir cerca 20 mmHg além do valor de pressão sistólica individual, ou seja, até bloquear a artéria braquial. (= valor máximo). É muito importante que a pessoa submetida à medida esteja sentada, calma e tranquila e que o antebraço **esteja apoiado na altura do coração** com a parte interna virada para cima.

**2)** Para poder medir a pressão sanguínea, virar o parafuso de resfolegamento sobre a pera desparafusando lentamente em sentido anti-horário.

O valor de resfolegamento ideal deveria ser cerca **2-3 mmHg/seg.**

Controle à vista da velocidade de resfolegamento: o indicador deverá mover-se na escala com velocidade de 1 a 1,5 graduações por segundo.

Nos modelos com resfolegamento automático há uma válvula de resfolegamento

brevetada, que regula automaticamente a velocidade de resfolegamento a 2-3 mmHg/seg. Apertar simplesmente a válvula até o primeiro ponto de pressão.

**3)** O sangue, devido à decompressão progressiva, torna a escorrer na artéria umeral, provocando **uma** primeira pulsação que é bem detectada pelo fonendoscópio: a pressão indicada pela agulha no manômetro no instante em que é escutada esta primeira pulsação corresponde à **“pressão sistólica ou máxima”**.

Sístole = Valor máximo de pressão que se há quando o coração se contrai e o sangue é empurrado dentro dos vasos sanguíneos.

Continuando a decompressão, as pulsações continuam para depois diminuírem até desaparecerem bruscamente ou diminuírem tanto que se tornam imperceptíveis.

A pressão indicada pela agulha no manômetro no momento em que desaparecem as pulsações corresponde à **“pressão diastólica ou mínima”**.

Diástole = Valor mínimo de pressão sanguínea, presente quando o músculo cardíaco está em fase de expansão e torna a encher-se de sangue.

**4)** Abrir então completamente a válvula de resfolegamento, para que o ar saia rapidamente da manga. A medida da pressão sanguínea é assim concluída.

## MANUTENÇÃO

### 1. Manômetro e pera

**Limpeza:** O manômetro e a pera podem ser limpados esfregando com um pano húmido. Não é necessária a esterilização, pois as partes não entram em contato direto com o corpo do paciente.

### 2. Mangas

**Limpeza:** Depois de ter aberto a manga e tirado o pulmão, as coberturas podem ser limpadas esfregando com um pano húmido ou então, podem ser lavadas com sabão e água fria. Neste segundo caso, enxaguar as mangas com água limpa deixá-las enxugar. As mangas de nylon não devem ser passadas com ferro.

O pulmão e os tubos podem ser limpados esfregando com um pano húmido de algodão.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde à padrões de qualide elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA.

Durante o período de validez da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificados, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de trasferimento, transportes e embalagens.





São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis.

A troca ou o conserto feito durante o período de validez da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma. A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado.

GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc.

A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser deolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

	<p>Conservare al riparo dalla luce solare          Keep away from sunlight          À conserver à l'abri de la lumière du soleil          Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern          Conservar al amparo de la luz solar          Guardar ao abrigo da luz solar          Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p>يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>Conservare in luogo fresco ed asciutto          Keep in a cool, dry place          À conserver dans un endroit frais et sec          An einem kühlen und trockenen Ort lagern          Conservar en un lugar fresco y seco          Armazenar em local fresco e seco          Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p>يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>Leggere attentamente le istruzioni per l'uso          Please read instructions carefully          Lire attentivement la notice          Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen          Leer atentamente las instrucciones de uso          Ler atentamente as instruções de uso          Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p>اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea 93/42 (articolo 17)          CE mark has been identified according to Article 17 of the MDD (93/42/EEC)          Le marquage CE a été validé conformément à l'article 17 de la Directive du Conseil 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux          CE-Kennzeichnung wurde gemäß Artikel 17 der Richtlinie über Medizinprodukte (93/42/EWG) identifiziert          La marca CE se ha identificado de acuerdo con el artículo 17 de la MDD (93/42/ECC)          Marca ce identificada de acordo com o artigo 17 Da mdd (93/42/eec)          Η σήμανση CE έχει εντοπιστεί σύμφωνα με το Άρθρο 17 της Οδηγίας περί Ιατρικών Μηχανημάτων (93/42/ΕΟΚ)</p> <p>يتم تعريف علامة CE وفقاً للمادة 17 من قانون المجموعة الاقتصادية الأوروبية لتوجيه الأجهزة الطبية (93/42/EEC).</p>